

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十九年

第一一〇二次會議

一九六四年三月四日

紐約

目次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1102).....	1
通過議程	1
一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488):	
(a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543);	
(b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545)	1

例 言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千一百零二次會議

一九六四年三月四日星期三前十時三十分在紐約舉行

主席：劉鎔先生(中國)

出席者：下列各國代表：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程(S/Agenda/1102)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488):
 - (a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543);
 - (b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545)。

通過議程

議程通過。

一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488):

- (a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543);
- (b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545)

一. 主席：依照理事會前所作成的決議，本人請賽普勒斯、土耳其及希臘的代表參加審議此項問題。

應主席請 *Mr. S. Kyprianou* (賽普勒斯)，*Mr. T. Menemencioglu* (土耳其) 及 *Mr. D. S. Bitsios* (希臘) 就理事會議席。

二. *Mr. FEDORENKO* (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：關於理事會目前所討論的問題，蘇聯代表團在

二月十九日向安全理事會發表聲明時 [第一〇九六次會議] 業已詳細說明了蘇聯的立場。大家都曉得，蘇聯認為安全理事會必須迅速採取行動來保護賽普勒斯共和國，使這個主權國家不受侵略，使聯合國這個小會員國的內政不再受到任何種類的外國干涉。

三. 安全理事會是負責維持和平與國際安全的聯合國主要機關，因此有責任去保障賽普勒斯的國家獨立及領土完整不受侵犯，同時並確保各方依據聯合國憲章宗旨，尊重該國的主權。

四. 本人必須強調指出只有賽普勒斯人民才有權解決該國國內事項；正如賽普勒斯政府所一再指出，賽普勒斯人民無疑地絕對能夠獨立處理他們自己的國內問題，尋求符合其本國利益的辦法來解決當前問題。

五. 因此蘇聯在原則上不贊成遣派任何外國軍隊前往賽普勒斯，包括聯合國軍隊在內。

六. 蘇聯代表團根據這些意見，願對安全理事會所收到的決議草案[S/5571]¹ 發表下述評議。

七. 蘇聯的出發點是這一個決議草案雖不完全符合安全理事會就此種重大問題作成決議時所必須具備的條件，但其目的卻在於防止對賽普勒斯共和國的侵略行動並保護其合法權利與利益。

八. 同時我們認為必須促請大家對該決議草案的各項規定加以注意——我們所指的，尤其是第四項規定——因為這些規定關涉所擬派往賽普勒斯的聯合國軍的組成、人數及統帥等問題的解決辦法。固然，在賽普勒斯駐紮聯合國軍須經賽普勒斯政府同意，固然聯合國軍的組成與人數也需要會同賽普勒斯政府及所謂保證國——聯合王國、希臘及土耳其——政府決定，可是實際上這種辦法是避開了安全理事會，這個事實是逃不掉的。

¹ 案文與 S/5575 同(參閱安全理事會正式紀錄第十九年，一九六四年一月、二月及三月份補編)。

九。不但如此，該決議草案實際上規定聯合國軍統帥向秘書長具報，而秘書長則定期向安全理事會具報，這種規定自然是不够的。

一〇。因此蘇聯代表團請求將該決議草案正文第四段單獨付表決。蘇聯代表團打算在表決該段時棄權。蘇聯政府在決定對該決議草案採取何種最後立場時將以賽普勒斯政府所採立場為首要根據，因為該國政府乃是這一個文件最有關的當事者。

一一。我們計及了賽普勒斯政府事實上認為這一個決議案儘管有許多缺點但却是有價值的。我們也計及了這一個決議案事實上規定遣派聯合國軍進駐賽普勒斯三個月——換句話說有一定的期間——而且聯合國會員國中未派遣部隊者並不負有任何財政義務。

一二。在這種情形下，蘇聯為求滿足賽普勒斯政府的願望起見，準備投票贊成該決議案，而不反對其通過。不過我們要強調指出除非安全理事會對此項問題另有決議，則不得延展該決議案，使聯合國軍得留駐賽普勒斯三個月以上。

一三。蘇聯政府保留請求開會的權利，以便在聯合國軍不用來鞏固賽普勒斯共和國安全與領土完整而用來達成其他有違初衷之目的時，或甚至在三月期滿之前，請求安全理事會召開會議來檢討派遣聯合國軍前往賽普勒斯的決議。

一四。這是蘇聯代表團本月在安全理事會首次發言，因此我們認為必須促請大家對理事會主席問題所引起的荒謬情形加以注意。

一五。遠在一九六三年四月十七日第一〇二七次會議，蘇聯代表團已經說過它參事會工作，純粹是因為當前問題重大，絕非本代表團同意理事會主席職位之被非法佔據，亦非同意原屬於中華人民共和國的席位而現由一個公認不代表任何人的人非法佔據。唯有中華人民共和國的代表才是中國的合法代表，才能够是中國的合法代表，這一點是不待言的。

一六。主席：本人站在中國代表的地位上，有權答復蘇聯代表最後所說的話。不過本人念及理事會當前的迫切事項，不擬因為有人挑釁，而對這一個所謂代表權問題作任何冗長的辯論。理事會各理事一定注意到，這一個問題在幾個月之前業經大會打發掉了，²當

² 參閱大會正式紀錄，第十八屆會，全體會議，第一二四八次會議。

時大會確認我國代表團在聯合國中的合法地位。本人以中國代表的身份出席本理事會，這一點在憲章規定下是不容否認的，至於本月擔任主席一節，本人願意向蘇聯代表指出，即使本人賦予蘇聯代表以任何理事所應得的一切考慮，本人也還希望他在合理程度上與本主席合作，進行理事會的工作。

一七。Mr. BERNARDES (巴西)：本人與該決議草案其他各提案人磋商過了，我們充分了解蘇聯代表團在請求單獨表決第四段時所本的精神。本人已在星期一說過[第一一〇〇次會議]這一個決議草案乃是過去數星期各提案人與理事會其他各位理事以及各有關當事者多次磋商與冗長談判的結果，其中每一段都經過詳細的考慮，因此我們相信我們所得的結果是一個公平而均衡的文件，不過儘管事實如此，各提案人仍同意蘇聯代表所請求的單獨表決，因為我們希望這樣將使理事會能就這一個決議草案全文達成一致決議。

一八。事實上，本人在提出這一個決議草案時，已經說明該草案的主要特點和動機，主席先生，本人鑒於這一個事實與上述各項考慮，提議：如果理事會其他各理事不反對的話，我們在聽取秘書長聲明後——據本人的了解，他要向理事會發表聲明——立即進行表決，因為我們全體認為這一個事項是十分迫切的。

一九。主席：在我們進行表決之前，秘書長要說幾句話。

二〇。秘書長：本理事會目前所審議的決議草案，尤其是其中正文第四、第六、第七及第八各段，要求秘書長承擔若干責任，因此本人認為如果本人簡單說明本人對這些責任的執行與性質的看法，那是十分正當的，而且對理事會來說無疑也是有幫助的。

二一。本人前次發表聲明時[第一〇九七次會議]已經說過除非本理事會採取積極行動，則聯合國賽普勒斯和平維持軍是不能成立的。正如該決議草案所規定，這種行動顯然必須得到賽普勒斯政府同意，因為這一支軍隊是要派到該國領土的。該決議草案正文第四段請秘書長商同賽普勒斯、希臘、土耳其及聯合王國釐訂這一支軍隊的組成與人數。關於這一點，本人打算依據過去成立聯合國和平維持部隊的成例，迅速而詳盡地將聯合國軍的組織與行動及其組成規模及指揮情形，隨時通知安全理事會，因為授權成立聯合國軍的是安全理事會。根據本人初步調查的結果——自然本人沒有作任何承諾——本人要通知理事會：組成問題因

選擇範圍有限，頗感棘手困難，不過本人十分希望該決議草案所規定的聯合國軍可以組成，可有適當的人數。

二二。本人也要指出在招募聯合國軍軍人時，本人將依據正文第六段規定，強調指出這個部隊與駐加薩及剛果的和平維持軍不同，因為這個部隊具有確定的三個月期限。除非本理事會另有行動，則這個部隊的存在期間不得超過三個月。本人並請理事會對第六段中關於軍費籌措辦法的規定，加以注意，因為此種費用並不由聯合國收入項下支付。關於這一點，本人特請理事會對正文第六段最後一句加以注意，該句措詞如下：“秘書長並得為此目的接受志願捐款，”同時本人深望收到的這種大量捐款，因為很顯然的：若干有關國家如果不是為了該決議草案費用規定引起了它們的額外財務負擔，它們原可迅速供給軍隊。

二三。自然，本人也想到調解專員問題，因為該決議草案要求本人會同四國政府指派調解專員一人。一旦該決議草案通過，本人準備依據其中正文第七段規定，迅速就這一點採取行動。

二四。總結起來說，該決議草案所規定的秘書長職責至屬重大，但與過去情形並無多大不同，因此本人毫不猶豫地承擔這些責任。自然，本人可以多多倚賴賽普勒斯政府及該決議草案所說的其他各國政府的合作，因為他們的精誠合作與協助對該決議案的有效執行來說是極其重要的。

二五。玻利維亞、巴西、象牙海岸、摩洛哥及挪威代表以十分幹練的作風進行討論，以求在本理事會所討論的事項上擬定一決議案，本人也要向他們正式表示感謝。

二六。主席：本人認為理事會現在應當表決玻利維亞、巴西、象牙海岸、摩洛哥及挪威所提出的聯合決議草案[S/5571]。

二七。蘇聯代表請將第四段單獨付表決。因此本人現在先將該段付表決。

以舉手方式表決。

贊成者：玻利維亞、巴西、中國、象牙海岸、摩洛哥、挪威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：無。

棄權者：捷克斯拉夫、法蘭西、蘇維埃社會主義共和國聯邦。

該段以八票對零通過，棄權者三。

二八。主席：我們現在表決決議草案全文。

以舉手方式表決。

贊成者：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：無。

棄權者：無。

該決議草案一致通過。

二九。主席：本人現在請法國代表發言。

三〇。Mr. SEYDOUX(法蘭西)玻利維亞、巴西、象牙海岸、摩洛哥及挪威所提決議草案付表決後，本人要說的第一句話是：但願和平不久恢復。這種願望反映敝國對於賽普勒斯問題的重視。

三一。依據現有各協定的規定，當事國方面負有恢復和平與秩序的責任。不過為幫助它們起見，有人認為必須給予協助，在安全理事會主持下建立一支軍隊。法國鑒於有關方面的一致同意，不表示反對這一點，不過法國對於聯合國實行武裝干涉一原則，不無保留，如果此種干涉勢將引起使用武力的行動，則法國尤有保留。

三二。不但如此，執行上的種種困難更使我們有重大的保留，我們從決議案案文上顯然看出，此等困難，實使秘書長所負責任變得尤為艱鉅。這些責任原是安全理事會的，而且顯然是很難執行的，因此理事會正在設法推諉。這一點證實了我們的原則上保留。自然就這些事項說法國代表團對於秘書長的智慧與審慎絕不懷疑，不過我們認為這種授權於一人的做法實在有點過份了。無論如何，我們願意強調指出此項決定絕不可成為先例。

三三。當前目的自然是終止這兩個社區之間的武裝衝突。不過這並不解決今天賽普勒斯共和國面臨的各項基本問題，因為這些問題正是因為該兩社區——多數民族希臘人與少數民族土耳其人——共同存在而造成的。尋求必要解決辦法，確是一種長期艱鉅工作，因為此辦法務求公平合理，當然是需要更改現行制度的。

三四。不過委派調停人可能是趨向這一方面的第一個步驟。冗長的程序也許是不可避免的；除非希臘與土耳其達成必要諒解，則此種程序不會告一段落。

三五。敝國代表團願在辯論結束時向諸位提出這些意見，來解釋我們的投票理由。

三六。主席：現在本人請捷克代表發言。

三七。Mr. HAJEK(捷克斯拉夫)：捷克代表團在草擬適才所通過的決議案之前也曾參加非正式的交流意見，因此它從不隱瞞其所採取的態度，也絕不掩飾其不充分參加草擬該決議案的理由。

三八。過去理事會進行辯論時，我們已經表示過，我們認為——現在我們依然深信——為解決目前形勢各項問題起見，大家必須經常記住我們的主要目的是：依據憲章規定確認並維護賽普勒斯的主權、獨立與領土完整。我們承認這個決議案至少在某種程度上已經顧到了這一點。如果該決議案更直截了當指出此項目標，那無疑我們更須議定一種澈底解決辦法；如此則有如我們前所指出，無須建立任何國際軍隊或採取任何其他措施。自然，在目前情形下賽普勒斯政府認為確有此種需要，因此我們也就計及了這一點，不過我們注意到建立國際軍的概念並不完全符合憲章規定。

三九。我們的同人強調指出秘書長的能力、天才和德行，也強調指出他的致力於和平事業和他的矢忠於聯合國，敝國代表團完全同意他們的意見。不過我們對於將憲章所嚴格規定的專屬安全理事會本身的責任移交秘書長一節實有重大懷疑。因此，我們在表決正文第四段時棄權。

四〇。我們在與各提案人討論這一個決議案時已對其中弱點加以批評，不過儘管如此，捷克代表團還是投票贊成該決議案，因為賽普勒斯代表團認為可以接

受該決議案，也因為我們希望該決議案的實施將迅速建立各種條件，以便賽普勒斯政府為維護並加強該國獨立與統一而作種種努力。我們這樣做，實已表現——而且我們絕對繼續表現——我們支持賽普勒斯共和國獨立、主權與領土完整的正大目的，也表現了我們維護並一貫施行憲章各項原則。

四一。本人願在解釋完畢敝國的投票立場之前，代表敝國代表團對中華人民共和國代表沒有在座表示遺憾，因為中華人民共和國代表乃是唯一合法的中國代表，而且三月份理事會的主席應當由他來擔任，就這一個事實的起因說，敝國代表團要重申人所盡知的我國政府立場。

四二。主席：本人深信理事會適才所一致通過的決議案，將使所有理事國深深感到欣慰，這一點是要歸功於該決議案的五個提案國的。這也是賽普勒斯共和國前途的吉兆，地中海地區穩定的吉兆。

四三。本人謹代表理事會向賽普勒斯外長及希臘與土耳其的代表表示感謝他們參加並合作進行理事會的會議。

四四。現在本人請賽普勒斯外長發言。

四五。Mr. KYPRIANOU(賽普勒斯)：本人願代表我國政府向理事會表示感謝所有理事國的諒解。主席先生，謝謝閣下。

四六。主席：理事會已無其他事項，現在我們散會。

午前十一時四十分散會

如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.